

C'était in bon Aîdjôlat

Autor(en): **Bâdèt, Djôsèt**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 7

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230958>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

C'était in bon Aïdjôlat

Lés eûyes d'in Aïdjôlat que cognéchaît tos lés p'têts câres de son Aïdjoûe qu'èl ainmaît taint, se sont çîôs po aidé. Se bèyie, tiûere è aîme en son p'têt conat, voili bîn, i tiude lai vie di Chire Lucien Lièvre.

Djemaîs lés patoisaints d'Aïdjoûe, di Jura tot entie ne rébieraint tot ço que Lucien Lièvre é fait.

Son nom ât dains le tiûere dès Jurassiens qu'ainmant lo langaidge de lai tiere. A toé di bené, Les Fre-luquets de lai vèlle, è taint d'âtres tchainsons, nôs feraint vadgeaîe lai seuveniaince d'in hanne que n'aivâit que dés aimis.

En échpérâint que lai tiere de son Aïdjoûe qu'èl ainmaît de tot son tiûere yi veut être lardgiere, nôs tiuâchans en sai famille dains lai poinne tot note ercognéchaince.

Djôsèt Bâdèt.

retieuri lai saitché, lai retchaimpé chus ses épâles, et déschendét en Enfié.

Tiaînd que le boc ât aivu fœûs de sai dgeôle et que les braisets yi breûlenn' les piés, è lincé â traivie de l'enfié et peus éventré d'aivô ses londges écouenes des diaîlats que djuînt és cheteignes⁸.

— Demé fô que t'és ! que diét lai diaîlâsse â diaîle, laivoué és-tu aivu creuîllié c'te peut bête ?

— C'ât le peulletie de Bouécô que l'Atre⁹ m'é tchaindgie en in véye et métchaint boc.

— Fos-le vite fœûs et peus ne me ramouenne pus djemaîs de peulletie ci.

Feut dit, feut fait¹⁰... C'ât dâs don que les peulleties ne pouéyant pus allè en enfié mains vaint quasi tus â purgâtoire. Es n'y diaignant dière pouéche qu'enne fois qu'ès y sont, ès n'en païchant pus.

Ce n'ât que tous les doux trâs cents ans que Saint-Pierre en léche entré un à Pairaidis.

¹Mé s. f. ou graindgie s. f., mas, ferme. métairie ; graindgie, grangier, fermier. ²Dévouérînt, dévoraient, déchiraient ; ici, harcelaient, importunaient. ³Émondure, ou aissouetchi, ou évambi, pouvoir suivre un travail à la chaîne. ⁴Mailloche ; ici : la tête. ⁵Le robinet du cou, le gosier. ⁶Tend-cul, surnom donné ici et là aux tailleurs. ⁷Siavon, sorte de brioche ; ici : bout, extrémité. ⁸Prononcer comme le mot allemand Stein ; ou claques, ou balistes = des billes. ⁹L'Autre, c'est-à-dire Dieu. ¹⁰Fut dit, fut fait, et Ma foi, c'est bon, sont des expressions qui se répètent souvent dans les fôles ou contes.

Chers amis du Réton

A la suite du succès que nous avons obtenu à l'« Inter », je crois qu'il est de mon devoir que je vous adresse mes sincères remerciements.

Voili dînche, nôs poyans rédire nôs tieûsains djainque en in âtre cô. Mmes Marie Migy, J. Badet. MM. J. Piquerez, A. Comment, M. Douvet, P. Juillerat, J. Bourquard, G. Couché, E. Girardin, J. Borruat, P. Marchand, C. Ossola, R. Maître, A. Canalé et Mme Scherrer, des noms sympathiques, sur une belle page du patois.

En espérant que nous ferons encore mieux la prochaine fois, de tout mon cœur je vous dis merci.

Notre prochaine assemblée est fixée au dimanche 16 mars, à Ocourt à 15 heures.

Djôsèt Bâdèt.

Vieilles chansons de Porrentruy

Le groupe des Vieilles Chansons de Porrentruy a donné une représentation qui a eu un grand succès. Les chants en patois jurassien furent particulièrement à l'honneur. Un sketch en vieux parler, *A temps pessaie*, fut accueilli avec enthousiasme.